

Centro di Studi sul Settecento Spagnolo

3

COLOQUIO INTERNACIONAL  
SOBRE  
EL TEATRO ESPAÑOL  
DEL SIGLO XVIII

*Bolonia, 15 - 18 de Octubre de 1985*

PIOVAN EDITORE

---

Abano Terme - 1988

© Copyright 1988 by Editoriale Clessidra Padova.  
Tutti i diritti Riservati  
Stampato in Italia - Printed in Italy

## INDICE

	Pág.	
<i>Presentación</i> . . . . .	7	
<i>En recuerdo de José Antonio Maravall</i> . . . . .	»	8
José Antonio Maravall, <i>Política directiva en el teatro ilustrado</i> . . . . .	»	11
Francisco Aguilar Piñal, <i>El fracaso de « Los menestrales »</i> . . . . .	»	31
Pedro Álvarez de Miranda, <i>Una voz de tardía incorporación a la lengua: la palabra 'espectador' en el siglo XVIII.</i> . . . .	»	45
René Andioc, <i>De caprichos, sainetes y tonadillas</i> . . . . .	»	67
Ermanno Caldera, <i>De la comedia de santos barroca a la comedia de magia dieciochesca</i> . . . . .	»	99
Antonietta Calderone, <i>El conformismo reformador de José López de Sedano</i> . . . . .	»	113
José Miguel Caso González, <i>Notas sobre la comedia histórica en el siglo XVIII.</i> . . . .	»	123
María Teresa Cattaneo, <i>En torno a « La ponceña de Orleans » de Antonio Zamora</i> . . . . .	»	133
Mario Di Pinto, <i>Comella vs Moratín. Historia de una controversia</i> . . . . .	»	141
Lucienne Domergue, <i>El Alcalde de Casa y Corte en el « Coliseo ». Teatro y policía en España a fines del Antiguo Régimen</i> . . . . .	»	167
John Dowling, <i>Autocrítica y defensa del Mardoqueo" de Juan Clímaco Salazar</i> . . . . .	»	189
Luciano García Lorenzo, <i>Actitud neoclásica ante la parodia</i> . . . . .	»	203
David T. Gies, <i>Cienfuegos y las lágrimas de virtud</i> . . . . .	»	213

Francisco Lafarga, <i>Acerca de las traducciones españolas de dramas franceses</i> . . . . .	»	227
François Lopez, <i>De la comedia al entremés. Apuntes sobre la edición de obras teatrales en el siglo XVIII</i> . . . . .	»	239
Guido Mancini, <i>Sobre la herencia barroca de Antonio Zamora</i> . . . . .	»	255
Antonio Mendoza Fillola, <i>El compromiso colonial y el despotismo en la tragedia neoclásica</i> . . . . .	»	267
Guy Mercadier, <i>Personas y personajes en el teatro de circunstancia de Diego de Torres Villarroel</i> . . . . .	»	289
Franco Merregalli, <i>De Luis José Velázquez a Johann Andreas Dieze</i> . . . . .	»	303
John H. R. Polt, <i>Invitación a « Las bodas de Camacho »</i> . . . . .	»	315
Maria Grazia Profeti, <i>Texto literario del siglo XVII, texto espectáculo del XVIII: la intervención censoria como estrategia intertextual</i> . . . . .	»	333
Juan A. Ríos Carratalá, <i>La obra de José Concha destinada a los teatros particulares</i> . . . . .	»	351
Francis Sureda, <i>El público de los teatros valencianos del setecientos: aportación a su estudio</i> . . . . .	»	367
Marc Vitse, <i>Tradición y modernización en « El dómine Lucas » de José de Cañizares</i> . . . . .	»	383
Iris M. Zavala, <i>La poética de lo cotidiano: reflejos de comportamiento en el teatro del siglo XVIII</i> . . . . .	»	399

## PRESENTACION

*En el momento de ofrecer a los lectores este tomo de Actas del Coloquio internacional sobre el teatro español del siglo XVIII que se celebró en Bolonia durante los días 15-18 de octubre de 1985, la Junta directiva del « Centro di Studi sul Settecento Spagnolo » cumple con el deber de agradecer a todos los studiosos que han honrado la iniciativa con su presencia y laboriosa participación.*

*Un vivo agradecimiento vaya también a las Autoridades Académicas que han dado el máximo apoyo y particularmente — por las concretas contribuciones que han hecho posible el Coloquio y la publicación del presente tomo — al « Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne » de la « Università degli Studi di Bologna » y a la « Cassa di Risparmio in Bologna ».*

Mario Di Pinto      Maurizio Fabbri      Rinaldo Froldi

## En recuerdo de José Antonio Maravall

*Pasado un año del día triste en que nos dejara, y en el momento de concluir el presente volumen de las actas de un convenio en que él mismo participó con la agudeza, con el entusiasmo que caracterizaba siempre sus intervenciones culturales, es mi deseo dedicarlo a su memoria también en nombre de todos quienes colaboran y sostienen el 'Centro di Studi sul Settecento Spagnolo'.*

*Creemos que el valor excepcional de la vastísima producción historiográfica de José Antonio Maravall, ha de aparecer cada vez más significativo y esclarecedor a quienes, con atención profunda, sepan volver a sus páginas. Y es que él, abarcando diversos campos disciplinares, ha sabido afrontar la realidad y el pensamiento humano (en Maravall ambos unidos indisolublemente ante su convencimiento de que dato y elaboración mental son inseparables) para recoger sus múltiples conexiones. De este modo llega a alcanzar profundas y significativas síntesis en la elaboración de un material ingente, referido no sólo al mundo hispánico.*

*Aunque no le fuera posible recoger en un volumen, como para otros periodos históricos, escritos dedicados al setecientos, no cabe duda que tanto sus ensayos como sus artículos nos ofrecen una interpretación personal de ese siglo, con particular atención a su momento cultural dominante, protagonizado por la Ilustración. Por otra parte, las tendencias de José Antonio Maravall le acercaron particularmente al Iluminismo. Esto, tanto a causa de su culto a la inteligencia, vigoroso y lúcido, como por el profundo sentido de la libertad que acompañaron su actividad de estudioso y su propia vida.*

*Caballero a la antigua, moderno por su espíritu inquieto y problemático, bien le cuadra el adjetivo 'sabio'. Y es que en él la generosa disponibilidad intelectual se aúna con el gusto sutil por la crítica, al tiempo que nos llena de admiración su capacidad, constante y certera, de saber transferir a la realidad de hoy — particularmente a la difícil convivencia de la comunidad hispánica — el conocimiento adquirido por medio del análisis histórico.*

*Es justo, pues, que lo recordemos no sólo por su doctrina, sino también por los valores éticos y civiles que nos ha dejado en sus obras y con el ejemplo de su vida.*

*Siempre José Antonio Maravall tornaba a Bolonia con júbilo, sensible ante el encanto de la ciudad antigua, plétórica de arte, y atraído por la inquieta actividad del centro de saber que sigue siendo hoy. Mi recuerdo se tiñe de nostalgia cuando me trae su presencia y viva participación en el Coloquio sobre el teatro del setecientos, en octubre de 1985 — cuyas actas se recogen aquí, encabezadas legítimamente por su contribución —, así como en la espléndida charla sostenida en la recepción que, concluido el Coloquio, le ofreció la Editorial « Il Mulino », donde se han publicado en italiano dos de sus obras más importantes: La cultura del barroco y Poder, honor y élites en el siglo XVII.*

*Nunca podré olvidar nuestro último encuentro, durante la cena que él, junto con su esposa, la exquisita y simpática María Teresa, quiso ofrecernos a mi mujer y a mí, en Madrid, precisamente dos días antes de su muerte. Para siempre guardaré en mi memoria la amabilidad de su trato, su mirada penetrante y su extraordinaria capacidad de alternar en la conversación temas de empeño cultural elevado con los de la humana realidad familiar de todos los días. Feliz circunstancia aquella, pues me permite conservar del entrañable amigo su imagen espléndidamente intensa y llena de vida. Un recuerdo, en fin, alivio del dolor ante la ausencia de J. A. Maravall.*

Bolonia, 19 de diciembre de 1987

Rinaldo Frolidi